

Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK
vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program
podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	2018/510_68AA
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
fínsky jazyk a kultúra (v kombinácii)	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	denná	2 roky	slovenský jazyk a fínsky jazyk	Mgr.

Posúdenie žiadosti:

A1	<p>Splnené.</p> <p>Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť v študijnom odbore <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> akceptovanú na medzinárodnej a národnej úrovni. Výskumná činnosť tvorivých zamestnancov je dokladovaná pravidelným získavaním výskumných grantov na riešenie výskumných úloh z rangu VEGA, KEGA a Vyšehradského fondu. Udržateľnosť tohto trendu je dokumentovaná súčasne existujúcimi a riešenými vedeckými projektmi. Medzinárodný rozmer výskumu, resp. jeho akceptovanosť v medzinárodných podmienkach sa exponuje v kontinuálnej publikačnej činnosti.</p> <p>Pracovníci zabezpečujúcej katedry spolupracujú na vedeckých projektoch a spoločných publikáciách s odborníkmi zo zahraničia, ako aj s odborníkmi iných vedeckých inštitúcií v SR. Zameriavajú sa pritom na výstupy, ktoré sú evidované vo WoS, SCOPUS a na publikácie kategórie A.</p>
	<p>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</p>
	<p>1. AAB01 KUSÁ, Mária : <i>Literárny život, literárne dianie, literárny proces : vnútroliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia</i>. - Bratislava : Veda, 1997. -189 s. ISBN 80-224-0463-2.</p>
	<p>2. AAB02 KUSÁ, Mária. 2005. <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i>. – Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. -173 s. ISBN 80-88815-15-0.</p>
	<p>3. AEC04 KUSÁ, Mária. 2007. Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore = Traductions des textes des chansons de provenance Russe l'espace culturel Slovaque. In: <i>Ruská poezie 20. storočia : recepcní, genologické a štruktúrne analytické pohľady</i>. - Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2007. -S. 195–213. - ISBN 80-86420-25-6.</p>
	<p>4. AAB POLGÁR, Anikó. 2003. <i>Catullus noster: Catullus-olvasatok a 20. századi magyar költészetben</i>. – Bratislava : Kalligram, 2003. - 296 s. - ISBN 80-7149-557-3.</p>
	<p>5. ABC POLGÁR, Anikó. 2006. Gyöngyösi István heroida-fordításai = Papírgaluska. In: Hajdu, Péter – Polgár, Anikó: <i>Tanulmányok a görög és latin klasszikusok fordításáról</i>. Budapest : Balassi, 2006. - ISBN 963 506 692 9. S. 113–144.</p>
	<p>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</p>
	<p>1. ABD06 KUSÁ, Mária (34 %) – Mattová, Lucia (33 %) - Močková Lorková, Zuzana (33 %): <i>Situácia znovu neprirodzená (1900–1999) = An unnatural situation again (1990–1999)</i>. In: <i>Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825–2015</i>. - Bratislava : Veda, 2017. -S. 139–154. - ISBN 978-80-224-1556-9.</p>
	<p>2. ADE01 KUSÁ, Mária: <i>Istorijska perevoda v sfere kultury = The history of translation in the cultural area. How the</i></p>

	reception of foreign national literature creates/completes receiving culture? : kakim obrazom recepcija inostranoj literatury sozdajet/dopolňajet prinimajuščuju kul'turu? In: <i>Visnik Charkivskogo nacional'nogo universitetu imeni V. N. Karazina</i> . - Č. 1102 (2014), s. 185–191. - ISSN 2227-8877.
3.	AFC10 KUSÁ, Mária: La diversité culturelle dans les pays baltes et son expression médiatique. In: <i>L'expression médiatique de la diversité culturelle en Europe centrale et orientale</i> . - Bruxelles : Bruylant, 2013. -S. 219–228. - ISBN 978-2-8027-3801-5. [L'expression médiatique de la diversité culturelle dans le pays de l' Europe centrale et orientale : medzinárodná konferencia. Čierna Voda 20.–22. 6. 2011.]
4.	ADE POLGÁR, Anikó: "Két látszathatár között" Devecseri Gábor panoptikuma és Nyugat – emlékei. In: <i>Irodalomismeret</i> . - Č. 2 (2017), s. 54-69. - ISSN 10865-6886.
5.	ADE POLGÁR, Anikó: Euripidés Médeiájának magyar fordításairól. In: <i>Studia litteraria</i> . - Roč. 56, č. 1–4 (2017), s. 23-36. -ISSN 0562-2867.
Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov.	
1.	VEGA 1/0078/13: <i>Kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Zodpovedný riešiteľ doc. PhDr. Michal Babiak, PhD. (Spoluriešiteľka M. Kusá.) Riešiteľské obdobie: 2013–2015.
2.	Grant Vyšehradského fondu: <i>Visegrad Eastern Partnership Literary Award</i> . (Spoluriešiteľka M. Kusá.) www.veapla.eu
3.	VEGA 1/0618/15: <i>Slovenská prekladová a literárnovedná recepcia tvorby A. S. Puškina</i> . (Spoluriešiteľka M. Kusá.) Riešiteľské obdobie: 2015–2017.
4.	VEGA 1/0051/14: <i>Ideológia, identity a sebareprezentácia v kontexte lingvistiky a literárnej vedy v multikultúrnom priestore</i> . Podpora 2 600,- EUR. (Zodpovedný riešiteľ doc. Mgr. Z. Csehy, PhD.; spoluriešiteľka A. Polgár.) Riešiteľské obdobie: 2014–2016. https://fphil.uniba.sk/katedry-a-odborne-pracoviska/katedra-madarskeho-jazyka-a-literatury/veda/vedecke-granty
5.	VEGA 1/0272/17: <i>Preklad, kultúrna hybridita a plurilingvizmus v kontexte maďarskej literárnej vedy a lingvistiky</i> . Podpora 1 000 EUR. (Zodpovedná riešiteľka doc. Mgr. A. Polgár, PhD.) Riešiteľské obdobie: 2017–2019. https://fphil.uniba.sk/katedry-a-odborne-pracoviska/katedra-madarskeho-jazyka-a-literatury/veda/vedecke-granty
A2	<p>Splnené.</p> <p>Ústredná knižnica FiF UK v Bratislave je najväčším knižnično-informačným pracoviskom na univerzite, plní funkciu vzdelávacieho a vedecko-informačného pracoviska. Čitatelia majú k dispozícii centrálnu požičovňu, študovňu učebnicovej literatúry a čítareň časopisov.</p> <p>Stav knižničného fondu je 431 116 knižničných jednotiek (2013). Ročný prírastok v posledných rokoch je pomerne stabilný, pohybuje v rozpätí 7 000 – 9 000 knižničných jednotiek. Knižnica odoberá 406 titulov časopisov; okrem tradičných tlačených periodík majú používatelia knižnice prístup k úplným textom cca 79 500 titulov elektronických časopisov a 85 700 elektronických kníh. Všetky čitateľské priestory sú vybavené wi-fi pripojením (elektrickými zásuvkami), samoobslužnými kopírovacími strojmi.</p> <p>Knižničné služby pre 2. stupeň študijného programu <i>fínsky jazyk a kultúra (v kombinácii)</i> zabezpečuje aj príručná knižnica Katedry maďarského jazyka a literatúry, t. j. pracoviska, ktoré realizuje študijný program. Súčasťou knižnice je aj študovňa s internetovým pripojením a možnosťou priameho zapožičania časopisov a kníh. Stav knižničného fondu katedry je cca 10 000 knižničných jednotiek, z toho približne 500 kníh vo fínskom jazyku. Ročný prírastok pohybuje v rozpätí 50–60 knižničných jednotiek, z toho 10 vo fínskom jazyku. Fínske knihy a časopisy poskytuje katedre pravidelne organizácia CIMO a Veľvyslanectvo Fínskej republiky v Bratislave.</p> <p>Filozofická fakulta využíva výučbové, knižničné, pracovné a pomocné priestory v budovách na Gondovej ul., na Múzejnej ul., na Šafárikovom nám. a na Štúrovej ul. V správe fakulty sú priestory v budovách na Gondovej a Štúrovej ulici. Priestory používané fakultou na Šafárikovom nám. a na Múzejnej ul. spravuje Rektorát UK. Pedagogický proces sa uskutočňuje v 98 učebniach s celkovou kapacitou 2 773 miest; z tohto počtu je 20 učebni s kapacitou 1 435 miest vybavených stabilnou videoprojekciou, deväť učebni s kapacitou 125 miest výpočtovou technikou, dve prekladateľsko-tlmočnicke učebne s kapacitou 22 miest, dve jazykové laboratória s kapacitou 48 miest, a ďalšie špecializované učebne: multimediálna, televízne štúdio, rozhlasové štúdio, archeologický seminár, japonologické centrum, hudobná študovňa. Okrem toho sú k dispozícii jazykové labora-</p>

	<p>tóriá, učebne určené pre e-learning, učebne s trvale inštalovanými dataprojektormi. V každej seminárnej miestnosti sú umiestnené počítače určené výhradne študentom; študent môže pracovať na PC a v sieti tiež v priestoroch Ústrednej knižnice a na chodbe pred študijným oddelením kde sú umiestnené webkiosky. Na výučbu 2. stupňa študijného programu <i>fínsky jazyk a kultúra (v kombinácii)</i> má Katedra maďarského jazyka a literatúry, t. j. realizujúce pracovisko, k dispozícii 8 počítačov napojených na internet, 2 laptopy, 1 dataprojektor a 1 diktafón.</p>																																																
A3	<p>Splnené. Študijný program má zodpovedajúcu štruktúru vysokoškolských učiteľov v pracovnom pomere na ustanovený týždenný pracovný čas, čo je predpokladom udržania jeho kvality a rozvoja. Prednášajú a semináre vedú 8 profesori, 4 docenti v odbore, 6 odborných asistentov s PhD./CSc. a 1 lektor – spolu 19 tvorivých zamestnancov. Pomer počtu študentov študijného programu a prepočítaného počtu zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním tretieho stupňa = 1,0.</p> <p>Minimálna podmienka personálneho zabezpečenia:</p> <table><tr><td colspan="4"><i>Prvý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>KUSÁ, Mária</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>slavistika, slovanské literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2006</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>slavistika, slovanské literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>1997</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 %</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="4"><i>Druhý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>POLGÁR, Anikó</td><td>Tituly</td><td>doc. Mgr., PhD.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td></td><td>Rok udelenia</td><td></td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>prekladateľstvo a tlmočníctvo</td><td>Rok udelenia</td><td>2009</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 %</td><td colspan="2"></td></tr></table>	<i>Prvý profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	KUSÁ, Mária	Tituly	prof. PhDr., CSc.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			Študijný odbor (titul profesor)	slavistika, slovanské literatúry	Rok udelenia	2006	Študijný odbor (titul docent)	slavistika, slovanské literatúry	Rok udelenia	1997	Veľkosť pracovného úväzku	100 %			<i>Druhý profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	POLGÁR, Anikó	Tituly	doc. Mgr., PhD.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)			Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia		Študijný odbor (titul docent)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2009	Veľkosť pracovného úväzku	100 %		
<i>Prvý profesor alebo docent</i>																																																	
Priezvisko a meno	KUSÁ, Mária	Tituly	prof. PhDr., CSc.																																														
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)																																																
Študijný odbor (titul profesor)	slavistika, slovanské literatúry	Rok udelenia	2006																																														
Študijný odbor (titul docent)	slavistika, slovanské literatúry	Rok udelenia	1997																																														
Veľkosť pracovného úväzku	100 %																																																
<i>Druhý profesor alebo docent</i>																																																	
Priezvisko a meno	POLGÁR, Anikó	Tituly	doc. Mgr., PhD.																																														
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)																																																
Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia																																															
Študijný odbor (titul docent)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2009																																														
Veľkosť pracovného úväzku	100 %																																																
A4	<p>Splnené. Súčet záverečných prác študentov na prvom a na druhom stupni štúdia, vedených jedným zamestnancom vysokej školy, nepresahuje v jednom akademickom roku 10 prác.</p> <table><tr><th rowspan="2">Priezvisko a meno</th><th rowspan="2">Kvalifikácia</th><th rowspan="2">Pracovný úväzok</th><th rowspan="2">Stupeň štúdia</th><th colspan="2">Celkový počet vedených záverečných prác</th></tr><tr><th>2016/17</th><th>2017/18</th></tr><tr><td>1. DRÁBEKOVÁ, Zuzana</td><td>31</td><td>100</td><td>1.</td><td>3</td><td>0</td></tr><tr><td>2. POLGÁR, Anikó</td><td>21</td><td>100</td><td>1.</td><td>4</td><td>3</td></tr></table> <p>Vzhľadom na personálne kapacity, odborné a vekové zloženie členov katedry jestvuje reálny predpoklad plnenia a udržateľnosti kritéria.</p>	Priezvisko a meno	Kvalifikácia	Pracovný úväzok	Stupeň štúdia	Celkový počet vedených záverečných prác		2016/17	2017/18	1. DRÁBEKOVÁ, Zuzana	31	100	1.	3	0	2. POLGÁR, Anikó	21	100	1.	4	3																												
Priezvisko a meno	Kvalifikácia					Pracovný úväzok	Stupeň štúdia	Celkový počet vedených záverečných prác																																									
		2016/17	2017/18																																														
1. DRÁBEKOVÁ, Zuzana	31	100	1.	3	0																																												
2. POLGÁR, Anikó	21	100	1.	4	3																																												
A5	<p>Splnené. Pravidlá na zostavovanie skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok na FF UK sa riadia ustanoveniami zákona 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ktorý upravuje zloženie a proporcionalitu komisií pre jednotlivé stupne vysokoškolského štúdia a ustanoveniami Študijného poriadku Univerzity Komenského v Bratislave (Vnútny predpis 8/2013) a Študijného poriadku Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave (Vnútny predpis 6/2013). Dekan fakulty určuje v súlade so zákonom o vysokých školách (§ 63 ods. 4) zloženie komisie z osôb oprávnených skúšať. Komisia má najmenej štyroch členov. Predseda komisie je vysokoškolský učiteľ pôsobiaci vo funkcii profesora alebo docenta zaradený na príslušnej fakulte a fakultnom pracovisku realizujúcom študijný program. Komisia je uznášaniaschopná, ak je prítomný jej predseda a aspoň dvaja ďalší členovia. Počet dní štátnych skúšok je odvodený od počtu študentov, s pravidlom maximálneho počtu 10 študentov na komisiu a deň štátnych skúšok. Počet skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok v priemere v študijnom programe v jednom akademickom roku: 1 komisia.</p>																																																

Splnené.

Informácie o garantovi študijného programu – spoločný translatologický základ:

Priezvisko a meno	KUSÁ, Mária	Tituly	prof. PhDr., CSc.
Rok narodenia	1957 (pred 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)		
Študijný odbor (titul profesor)	slavistika, slovanské literatúry	Rok udelenia	2006
Študijný odbor (titul docent)	slavistika, slovanské literatúry	Rok udelenia	1997
Veľkosť pracovného úväzku	100 %		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky navrhovanej garantky:

prof. M. KUSÁ:

Prehľad výstupov

	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	11	2
Počet výstupov kategórie A	5	2
Počet výstupov kategórie B	121	11
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	7	7
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	12	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	13/5	2/4

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.

1.	AAB01 KUSÁ, Mária: <i>Literárny život, literárne dianie, literárny proces : vnútroliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia</i> . Bratislava : Veda, 1997. 189 s. ISBN 80-224-0463-2.
2.	AAB02 KUSÁ, Mária: <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i> . Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.
3.	AEC04 KUSÁ, Mária: Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore = Traductions des textes des chansons de provenance Russe l'espace culturel Slovaque. In: <i>Ruská poezie 20. století : recepční, genologické a strukturálně analytické pohledy</i> . Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195–213. ISBN 80-86420-25-6.
4.	AEC02 KUSÁ, Mária: Preklad v česko-slovenských súvislostiach : epizóda z dejín česko-slovenskej vzájomnosti / nevzájomnosti. In: <i>Česko-slovenská vzájemnost a nevzájemnost</i> . Brno : Masarykova univerzita, 2000, s. 113–118. - ISBN 80-210-2330-9.
5.	AFD20 KUSÁ, Mária: Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov = Vladimir Sorokin in Slovak and Czech reception as a report (?) on the state of cultural spaces. In: <i>Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede = Issledovanie literaturnych processov v slovenskom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape</i> . - Bratislava : SAP, 2012, s. 107–118. ISBN 978-80-89607-01-3. (Colloquia litteraria erudita; 5). Autor. podiel: 100 %. [Výskum procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie). Medzinárodné vedecké sympóziu. Bratislava 30. 9.–1. 10. 2010]

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.

1.	ABB KUSÁ, Mária – POSOKHIN, Ivan: Ruská poézia a próza 20. storočia. In: <i>Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Bratislava : Univerzita Komenského, 2016, s. 49 – 116. ISBN 978-80-223-4038. (Aut. podiel M. Kusá: 50 %.)
2.	ABD KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita – DJOVČOŠ, Martin: Súčasný stav slovenského myslenia o preklade = Present state of Slovak Thinking on Translation. In: <i>Myslenie o preklade na Slovensku</i> . Bratislava : Kalligram, 2014, s. 13 – 31. ISBN 978-80-8101-868-8. (Aut. podiel m. Kusá: 34 %.)
3.	ABD KUSÁ, Mária – MATTOVÁ, Lucia – MOČKOVÁ LORKOVÁ, Zuzana: Situácia znovu neprirodzená (1900 – 1999) = An unnatural situation again (1900 – 1999). In: <i>Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch</i>

	1825 – 2015. Bratislava : Veda, 2017, s. 139 – 154. ISBN 978-80-224-1556-9. (Aut. podiel m. Kusá: 34 %.)
4.	ADE KUSÁ, Mária: Istorija perevoda v sfere kultury = The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates/completes receiving culture? = Kakim obrazom recepcija inostrannoj literatury sozdajet/dopolňajet prinimajuščuju kulturu? In: <i>Visnik Charkivskogo nacional'nogo universiteta imeni V. N. Karazina</i> , č. 1102 (2014), s. 185–191. ISSN 2227-8877.
5.	AFC KUSÁ, Mária: La diversité culturelle dans les pays baltes et son expression médiatique. In: <i>L'expression médiatique de la diversité culturelle en Europe centrale et orientale</i> . Bruxelles : Bruylant, 2013, s. 219–228. ISBN 978-2-8027-3801-5.
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	VEGA 1/0946/11 <i>Dejiny ruskej literatúry</i> . (Spoluriešiteľka.) Riešiteľské obdobie: 2011–2013.
2.	VEGA 1/0078/13: <i>Kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Zodpovedný riešiteľ doc. PhDr. Michal Babiak, PhD. (Spoluriešiteľka.) Riešiteľské obdobie: 2013–2015.
3.	Grant Vyšehradského fondu: Visegrad Eastern Partnership Literary Award. (Spoluriešiteľka.) www.veapla.eu
4.	VEGA 1/0618/15: <i>Slovenská prekladová a literárnovedná recepcia tvorby A. S. Puškina</i> . (Spoluriešiteľka.) Riešiteľské obdobie: 2015–2017.
5.	VEGA č. 1/0589/14 <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore. a podoby ich fungovania v ňom</i> . (Zodpovedná riešiteľka za SAV.) Riešiteľské obdobie: 2014–2016.

Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach

- členka redakčnej rady časopisu *World Literature Studies* Ústavu svetovej literatúry SAV, Bratislava
- členka redakčnej rady časopisu *Novaja rusistika* vydávaného Ústavom slavistiky MU, Brno
- členka redakčnej rady časopisu *Rossica Olomucensia* vydávaného Univerzitou Palackého, Olomouc
- 1999 – 2008: členka/predsedníčka poroty pre udelenie Ceny Jána Hollého za preklad
- 200 – 2007: podpredsedníčka Akreditačnej komisie pre III. oddelenie vied SAV, členka AK SAV
- 2000 – 2007: členka poroty celoslovenskej *Prekladateľskej univerziády*.

Informácie o spolugarantovi študijného programu – fínsky jazyk a kultúra:

Priezvisko a meno	POLGÁR, Anikó	Tituly	doc. Mgr., PhD.
Rok narodenia	1975 (po 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)		
Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia	
Študijný odbor (titul docent)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2009
Veľkosť pracovného úväzku	100 %		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky navrhovanej spolugarantky:

doc. A. POLGÁR:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	1	1
Počet výstupov kategórie A	17	11
Počet výstupov kategórie B	46	13
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	1	1
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	2	2
Počet pozvaných prednášok	1/0	0/0

na medzinárodnej/národnej úrovni		
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	AAB POLGÁR, Anikó: <i>Catullus noster: Catullus-olvasatok a 20. századi magyar költészetben.</i> - Bratislava: Kalligram, 2003. - 296 s. - ISBN 80-7149-557-3.	
2.	ABC POLGÁR, Anikó: Gyöngyösi István heroida-fordításai = Papírgaluska. - Budapest: Balassi, 2006. - ISBN 963 506 692 9. In. Hajdu, Péter – Polgár, Anikó: <i>Tanulmányok a görög és latin klasszikusok fordításáról</i> , s. 113–144.	
3.	ADE POLGÁR, Anikó: Domesztikáció, integráció, rekonstrukció: a latin műfordítás és a fordítói eljárások három alakzata, 2002. In. <i>Literatura.</i> - ISSN 0133-2368, roč. 28, č. 5 (2002), s. 223–233.	
4.	AED POLGÁR, Anikó: Most nad priepasťou. Pentti Saarikoski a Catullus. In. <i>Decus Sapientiae : Sambucus Supplementum III.</i> - Trnava : Trnavská univerzita, 2011. - ISBN 978-83-7490-446-9, s. 267–276.	
5.	ADE POLGÁR, Anikó: Sorsod démona, Oedipus: A Nyugat helye a magyar műfordítás történetében, 2008. In. <i>Korunk: Fórum, Kultúra, Tudomány.</i> - ISSN 1222-8338, Č. 8. (2008), s. 14–23.	
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	ADD POLGÁR, Anikó: Noc s Hamletom (intertextualita a interpretácia v Tózsérovom preklade Holana). In: <i>World literature studies.</i> - Roč. 5, č. 4 (2013), s. 50–60.- ISSN 1337-9275.	
2.	ADF POLGÁR, Anikó: Az éneklő és az énektanár a "kollektív lélek" Komlós Aladár költészetében és Kiss József-portréjában. In: <i>Partitúra.</i> - Roč. 8, č. 2 (2013), s. 91–98 - ISSN 1336-7307.	
3.	ADE POLGÁR, Anikó: "Két látszathatár között" Devecseri Gábor panoptikuma és Nyugat – emlékei. In: <i>Irodalomismeret.</i> - Č. 2 (2017), s. 54–69.- ISSN 10865-6886	
4.	ADE POLGÁR, Anikó: Euripidés Médeiájának magyar fordításairól. In: <i>Studia litteraria.</i> - Roč. 56, č. 1–4 (2017), s. 23–36 - ISSN 0562-2867.	
5.	ADF POLGÁR, Anikó: Poszeidón gyöngyszakállá észrevételek Weöres Sándor Mozgó mikrokozmosz című verséhez. In: <i>Irodalmi szemle.</i> - Roč. 56, č. 8 (2013), s. 50–59 -ISSN 1336-5088.	
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť.		
1.	VEGA 1/0051/14: <i>Ideológia, identity a sebareprezentácia v kontexte lingvistiky a literárnej vedy v multikulturálnom priestore.</i> Podpora 2 600,- EUR. (Zodpovedný riešiteľ doc. Mgr. Z. Csehy, PhD.; spoluriešiteľka A. Polgár.) Riešiteľské obdobie: 2014–2016. https://fphil.uniba.sk/katedry-a-odborne-pracoviska/katedra-madarskeho-jazyka-a-literatury/veda/vedecke-granty	
2.	VEGA 1/0272/17: <i>Preklad, kultúrna hybridita a plurilingvizmus v kontexte maďarskej literárnej vedy a lingvistiky.</i> Podpora 1 000 EUR. (Zodpovedná riešiteľka.) Riešiteľské obdobie: 2017–2019. https://fphil.uniba.sk/katedry-a-odborne-pracoviska/katedra-madarskeho-jazyka-a-literatury/veda/vedecke-granty	

B1	Splnené.		
	Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia:		120
	Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať na riadne skončenie štúdia	spolu 20 (za jazykovú špecializáciu <i>fínsky jazyk a kultúra</i>) 20 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)	jadro 20 (za jazykovú špecializáciu <i>fínsky jazyk a kultúra</i>) 20 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)
	Počet kreditov za povinne voliteľné predmety	<i>minimum</i> 20 (za jazykovú špecializáciu <i>fínsky jazyk a kultúra</i>) 20 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva) <i>maximum</i> 41 (za jazykovú špecializáciu <i>fínsky jazyk a kultúra</i>) 44 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)	jadro 41 (za jazykovú špecializáciu <i>fínsky jazyk a kultúra</i>) 44 (za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva)
	Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru	80 (<i>fínsky jazyk a kultúra v kombinácii</i>) + spoločný základ)	100 %
	Počet kreditov	spoločný základ	jazyková špecializácia A: 40

	za spoločný základ a za príslušný jazyk [ŠP v ŠO prekladateľstvo a tlmočníctvo (v kombinácii)]	prekladateľstva a tlmočníctva: 40	jazyková špecializácia B: 40
	<p>Študijný program 2. stupňa svojou štruktúrou napĺňa opis študijného odboru 7330 <i>prekladateľstvo a tlmočníctvo</i> tak, aby profil jeho absolventa zodpovedal profilu absolventa magisterského stupňa tohto odboru. Jednotlivé predmety študijného plánu sú štruktúrované tak, aby absolvent disponoval širokými teoretickými vedomosťami o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovládal porovnávanie jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov, dokázal patrične komunikovať v oblasti všetkých jazykových štýlov (umeleckých, odborných, novinárskych, reklamných), či už v písomnej alebo ústnej forme. Predmety jadra študijného programu <i>fínsky jazyk a kultúra (v kombinácii)</i> v magisterskom stupni štúdia predstavujú nadstavbu bakalárskeho štúdia, rozvíjajú profesijné kompetencie prekladateľstva, nadobudnuté v rámci predmetného bakalárskeho stupňa štúdia. Povinné predmety študijného programu zamerané na jazykovú špecializáciu reflektujú nosné témy jadra znalostí študijného odboru definované opisom. Jadro študijného programu zahŕňa translatologické predmety – prekladové cvičenia a semináre zamerané na prácu s textami dominantne umeleckého charakteru, vyžadujúce tvorivú aplikáciu kompetencií, nadobudnutých počas bakalárskeho stupňa štúdia.</p> <p>Osobitné miesto v študijnom programe patrí povinnému predmetu <i>prekladateľská prax</i>, v rámci ktorého študent získava priestor na overenie svojich teoretických vedomostí a prekladateľsko-tlmočnických zručností v praxi. Prax sa realizuje v inštitúciách vykonávajúcich prekladateľsko-tlmočnicke služby, vo vydavateľstvách s orientáciou na produkciu prekladovej a slovníkovej literatúry, príp. na veľvyslanectvách pôsobiach v Bratislave.</p> <p>V rámci predmetov spoločného základu študent získava rozširujúce poznatky z oblasti translatológie, lingvistiky a literárnej vedy s akcentom na teoreticko-metodologickú literárnovednú nadstavbu a problematiku literárnej komparistiky, medziliterárnosti a dejín umeleckého prekladu a literárnokritickú reflexiu aktuálnej literárnej tvorby. Tvorivú aplikáciu teoretických východísk študent realizuje v predmetoch svojej jazykovej špecializácie v kontrastívne koncipovaných teoretických lingvistických kurzoch. V ich rámci dokáže na základe vedomostí komparatívnych lingvistických disciplín, ako aj všeobecnej jazykovedy analyzovať rozdiely medzi materinským a cudzím jazykom a pri priamej realizácii konkrétneho prekladateľského a tlmočnického procesu.</p> <p>Ponuka povinne voliteľných predmetov v troch základných oblastiach (translatologickej, lingvistickej a literárnovednej) umožňuje študentovi magisterského študijného programu výraznejšiu individuálnu profiláciu. Získané vedomosti z dejín, kultúry a literatúry dokáže tvorivo využiť pri interpretácii a analýze literárnych diel s cieľom ich lepšieho pochopenia v prekladateľsky orientovaných kurzoch.</p> <p>V jednotlivých predmetoch jazykovej špecializácie je študent vedený k efektívnemu využívaniu inštrumentária nevyhnutného pre prácu prekladateľa a tlmočníka (lexikografické zručnosti, počítačová podpora prekladu) a k získaniu schopnosti produkovať texty účelovo a podľa typu adresáta, k využívaniu rôznych techník konzekutívneho a simultánneho tlmočenia.</p> <p>Absolvent 2. stupňa štúdia v študijnom programe <i>fínsky jazyk a kultúra (v kombinácii)</i> perfektne ovláda všetky postupy, zručnosti, návyky a stratégie umeleckého a odborného prekladu, konzekutívneho ako aj simultánneho tlmočenia. Dosahuje vysoký stupeň jazykovej kompetencie v materinskom, ako aj vo fínskom jazyku, a nadobúda vysoký stupeň prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie. Osvojuje si právne a hospodárske aspekty prekladu, ako aj praxeológiu prekladu a tlmočenia. Dokáže kreatívne zužitkovať odborné skúsenosti zo štúdia pri práci s textami, aplikujúc získané vedomosti s prácou so slovníkovou literatúrou, prekladateľským softvérom a ďalšími odbornými pomôckami profesionálneho prekladateľa v prekladateľskej praxi. Je schopný neustále rozširovať a prehĺbovať svoju odbornú vedomostnú bázu a skvalitňovať odborné zručnosti.</p>		
B2	Splnené. Štruktúra študijného programu, obsah jednotlivých predmetov a foriem výučby zabezpečuje splnenie charakteristiky 2. stupňa vysokoškolského štúdia.		
B3	Splnené. Navrhnutá štandardná dĺžka štúdia je v súlade s príslušnými predpismi.		

B4	Nejde o taký prípad.
B5	<p>Splnené. Diplomovou prácou študent spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p> <p>Ciele a organizáciu záverečnej práce vrátane procesu jej obhajoby upravuje Vnútny predpis č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave, Študijný poriadok Univerzity Komenského v Bratislave a Študijný poriadok Filozofickej fakulty UK v Bratislave.</p> <p>Počet kreditov za záverečnú prácu vrátane obhajoby = 15 kreditov.</p>
B6	Nejde o taký prípad.
B7	Nejde o taký prípad.
B8	<p>Splnené. Proces prijímania študentov na magisterské štúdium je vymedzený v smernici <i>Podmienky a pravidlá prijímacieho konania na FiF UK</i>. Fakulta v rámci prijímacieho konania zohľadňuje študijné výsledky dosiahnuté v bakalárskom štúdiu. Uplatňovaným kritériom sú hodnoty dosiahnutého váženého študijného priemeru zo stanovených kurzov v bakalárskom štúdiu, na základe ktorých sa zostavuje poradie uchádzačov. Súčasťou prijímacieho konania na magisterský študijný program môže byť aj prijímacia skúška. Prijímacie skúšky sa realizujú formou písomných testov, alebo prijímacieho kolokvia. Obsahovú náplň prijímacích skúšok na študijné programy magisterského štúdia určujú katedry a schvaľuje dekan fakulty.</p> <p>Prijímaní sú uchádzači o štúdium jednotlivých študijných programov podľa poradia, aké získali na základe kritérií stanovených pravidlami prijímacieho konania. Počet prijatých na štúdium otváraných programov magisterského štúdia schvaľuje každoročne Akademický senát FiF UK. Zoznamy uchádzačov prijatých na magisterské štúdium stanovuje na základe výsledkov prijímacieho konania prijímacia komisia dekana fakulty. FiF UK umožňuje skontrolovať správnosť výsledku hodnotenia prijímacieho konania aj každému uchádzačovi o štúdium.</p>
B9	<p>Splnené. Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostačujúco selektívne, aby neumožnili absolvovanie štúdia študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni.</p> <p>Aplikovanie systému vnútorného zabezpečovania kvality sa opiera o študentské ankety, ktoré sa na FF UK realizujú po ukončení každého semestra. Vedomosti a zručnosti študentov sú vyhodnocované priebežne pre každý predmet, pričom sú stanovené kritériá a štandardy hodnotenia, rovnako sa hodnotí aj úspešnosť dosiahnutej kvality vedomostí a tieto výsledky sú zverejňované. Získané informácie môžu vyučujúcim pomôcť aj pri sebareflexii pedagogických spôsobilostí.</p> <p>Katedra maďarského jazyka a literatúry pri poskytovaní študijného programu <i>fínsky jazyk a kultúra (v kombinácii)</i> za nevyhnutnú podmienku kvality vyučovacieho procesu považuje zvýšenie motivácie a aktivácie študentov na vyučovacích hodinách. Učitelia nachádzajú optimálne metódy a organizačné formy vyučovania a vedú študentov tak, aby študenti vedeli získané vedomosti využívať v ďalšom, hoci aj samostatnom štúdiu a dokázali na ne nadväzovať. Katedra plánuje organizovať svoju vedeckovýskumnú prácu tak, aby sa do nej mohol zapojiť čo najväčší počet študentov. Za rovnako nevyhnutnú podmienku kvality pracovisko považuje aj ovládanie a používanie informačno-komunikačných technológií zo strany študentov aj učiteľov.</p>
B10	Nejde o taký prípad.
B11	<p>Splnené. Absolvent študijného programu 2. stupňa <i>fínsky jazyk a kultúra (v kombinácii)</i> je zorientovaný v odbore svojej predmetovej špecializácie, v jeho výstavbe, kompetentne vidí do širších súvislostí výchovy a vzdelávania, má osвоенú informačnú gramotnosť. Je schopný orientovať sa v organizačných podmienkach inštitucionálneho vzdelávania a dokáže pôsobiť aj v jeho podporných zložkách. V oblasti tlmočenia získava zručnosti v konzekutívnom tlmočení.</p>

	<p>Absolventi nachádzajú uplatnenie v praxi ako prekladatelia pragmatických a odborných textov v súdnictve, v kultúrno-spoločenských inštitúciách a v hospodárskej sfére, ako prekladatelia fínskych textov v rôznych vydavateľstvách a redakciách. Ako tlmočníci sa uplatňujú v hospodárskej sfére, v súdnictve a v kultúrno-spoločenských inštitúciách.</p> <p>Samotné vymedzenie a štruktúra študijného programu poskytuje dostatočné záruky na to, aby sa absolventi dokázali konkurencieschopne presadiť na trhu práce.</p>
--	--

Závery:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	<i>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola splňa v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a utvára dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti do najbližšej komplexnej akreditácie.</i>
Návrh odporúčania ministerstvu:	<i>Vysoká škola je spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul Mgr.</i>
Odporúčanie vysokej škole:	

Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	17. 10. – 22. 10. 2018
Počet členov PS: -16- Zúčastnili sa: <i>(prezenčná listina)</i> Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených 13	Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Dana Serafinová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - 13 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	<i>V. Patráš, v. r.</i>